

SWEDISH TRANSLATIONS FROM ENGLISH AND SPANISH

Native Swedish translator with **14 years of full-time experience**. Lived in Sweden, Spain and Mexico.



Areas of specialization

Corporate/Business

Codes of conduct; corporate, employee and customer communications; corporate brochures; training materials, etc.

Marketing & Advertising

Press releases, magazine articles, advertisement texts, brochures, websites, etc.

Market research

Surveys, survey responses, etc.

Tourism & Travel

Brochures, websites, etc.

Website and Software Localization

Software interfaces, websites, help files, user manuals, etc.

Last year's projects include:

135,000 words of general business texts and training materials for an NGO

50,000+ words of corporate translations

45,000 words of marketing text

45,000 words of market research text

Other recent large projects include:

145,000 words for a ticket selling website (transcreation);

30,000 words for a hotel booking site;

200,000 words for online casinos; and

250,000 words of localization of GPS software.

Work experience

- dr-word (own translation company) since 2003
- Several manager positions at luxury hotels in Sweden and in Mexico
- Flight attendant in Spain during six years
- Spanish teacher for Swedes in Spain
- Marketing/PR manager for businesses in Sweden and in Spain

About Lisa

- Grader for ATA's English into Swedish certification program
- Administrator for ATA's Nordic Division
- Have attended ATA's Annual conference every year since 2007
- Part of a team of Swedish translators covering different subject areas and time zones
- More than happy to recommend a colleague if busy or not the right person for your project



Education

- Spanish at Folkuniversitetet in Gothenburg, Sweden (1990-91)
- Marketing/Economics and Languages (Swedish, English, Spanish and French) at Stagneliusskolan in Kalmar, Sweden (1987-1990)



CAT tools

SDL | Trados Studio 2017

SDL | Trados 2007

SDLX 2007 | memoQ

Hardware & Software

- Lenovo Thinkpad T410 & T420
- Windows 7 Professional
- Adobe Acrobat 9 Pro
- WordFinder 10 Professional
- MS Office 2010
- High Speed DSL Internet

Memberships

- ATA and ATA Nordic Division
- NCTA
- ProZ

References available upon request

Translation, editing, proofreading, TEP, coding, transcription, online testing, QA, etc.



translations@dr-word.com



dr-word.com



Skype ID: dr-word



LinkedIn: Lisa Dahlander



+52-984-859-1376
Cell/Whatsapp:
+52-1984-745-2950

Time zone: EST



Calle 86, entre Av. 15 y Av. 20,
Mza 449, Lote 11B
Col. Luis Donaldo Colosio
Playa del Carmen, C.P. 77728
Quintana Roo, Mexico



Lisa Dahlander

